

胆战心惊

惊险魔幻系列

黑客齐佩

宠物人



[美] M.T. 考弗因

胆战心惊

惊险魔幻系列

黑客齐佩 宠物人

周 晴 译

[美] M.T. 考弗因

少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

黑客齐佩; 宠物人/[美]M·T·考弗因著; 周晴译. —上海: 少年儿童出版社, 2003.4
(胆战心惊惊险魔幻系列)
ISBN 7-5324-5492-4

I. ①黑...②宠... II. ①考...②周... III. 儿童文学-科学幻想小说-作品集-美国-现代
IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 016066 号

KILLER COMPUTER

PET STORE by M·T·COFFIN

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Chinese translation copyright (C) 2003

By Juvenile and Children Publishing House

Published by arrangement with HarperCollins Publishers, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

黑客齐佩·宠物人
胆战心惊·惊险魔幻系列
[美]M·T·考弗因 著
周 晴 译
赵晓音 装帧
周 晴 策划

责任编辑 谢倩璐 美术编辑 赵晓音

少年儿童出版社出版发行	开本 850 × 1168 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 7.75
邮政编码 200052	字数 137,000
全国新华书店经销	2003 年 4 月第 1 版
少年儿童出版社排版	2003 年 4 月第 1 次印刷
上海市印刷十一厂印刷	印数 1 - 5,000

网址: www.jcph.com

电子邮件: Postmaster@jcph.com

ISBN7-5324-5492-4/I·2033(儿) 定价: 15.00 元

黑客齐佩



I

“我该叫什么名字？”

詹妮·凯乐看了眼电脑，然后回转身问坐在她后面的两位朋友——艾普丽尔·斯通和麦克·弗拉纳跟。

艾普丽尔咯咯咯大笑起来：“什么，难道你忘了？看看练习簿吧，封面上写着呢。”

詹妮不耐烦地摇了摇头：“不，真的，我需要一个名字，我该起个什么名字呢？”詹妮红红的脸颊上写满了问号。

“你的名字究竟怎么了？‘詹妮’是个好名字。”

“傻瓜！”麦克瞪圆了眼睛，“你知道什么，阿普（英语 ape 有“猿人”的意思），上网时是从来不用真实姓名的。你一定要

有个网名,好比是笔名。”

“抱歉!”艾普丽尔冷冷地看了麦克一眼,“我们中一些人还没电脑,当然不知道那档子事。但我告诉过你,不要叫我‘阿普’!你自己才像一头晒干的牛!”

“噢!”麦克回敬了她一眼,手撑着下巴,他那像牛奶巧克力似的皮肤因为生气而越发红了,“‘顶级胡萝卜’?可以叫吗?或者也许该叫你‘雀斑’!嗯?”

“闭嘴,你这个家伙。”詹妮厉声说。艾普丽尔和麦克总是喜欢这样互相攻击,很难让人相信他们是一对真正的朋友。

“我用什么网名,你们倒是出出主意啊!”

他们都 12 岁,住在同一个社区,读七年级,又在同一个班级,并且他们刚刚学会走路时,就在一起玩了。詹妮有一双绿色的眼睛,浅棕色的头发扎成了马尾辫。她那细长的身材使她看上去显得比较高。

詹妮的新电脑是父母送她的生日礼物,还开通了计算机上网服务,所以她和朋友们今天准备第一次上网探险。

麦克打了个响指:“嗨!我想了个很酷的名字!叫‘野物’好了!”他咧开嘴大笑起来,把眼镜推了推,那眼镜总是要滑到鼻子上来。

现在轮到艾普丽尔做出厌恶的样子。“‘野物’?”她冷笑了一声,重复道,“噢,酷得真彻底——不。麦克,你这个笨蛋,你就是坐在冰块上也不会觉得凉快的。”

“好，听听你高明的主意，阿普……丽尔。”麦克双臂交叉在胸前说，“这个一定错不了。我不能再等了。”

艾普丽尔笑了，看上去她自己很满意：“我有一个，一定很适合你……”她停下来，犹豫了一会儿，“‘玉石’(jade)，这名字开头的第一个字母与你名字的开头一样。”

“哟！”麦克哼道，好像他要把这名字扔掉。

詹妮皱了皱眉，对两个人的提议都不满意，然后，她的眼睛忽然一亮。“‘向日葵’！”她低语道。

艾普丽尔和麦克互相看看。

“哎呀，我不知道……”艾普丽尔开始发表意见。

“这是你的电脑，我想……”麦克咕哝着。

詹妮已经将“向日葵”打在了屏幕指示的位置上。“这儿！”她研究着菜单，“好了，我登记好了，我们先搜索些什么？这儿有聊天室、游戏房、教育园地……”

“游戏房！”麦克和艾普丽尔一起欢呼起来。

詹妮移动着鼠标，单击了一下，马上一个新的菜单出现了。艾普丽尔弯着腰直盯着荧屏大声读目录上的名字。

“‘攻击变异的外国少年’……‘军事杀手与超级爆炸装置’……‘狡猾的野兽之战’……‘战争……’”

“真没劲，”麦克咕哝着说，“听上去和我系统里的游戏没什么两样，‘关于这个的战役’‘关于那个的战争’‘攻击另一伙人’……让我们看看聊天室怎么样？”

“什么是聊天室？”

“那是可以在网上和其他人交谈、讨论、交换看法的地方。”麦克解释说，“这有时是很美妙的，我通过那样的方式交了几个朋友。”

詹妮又移了下鼠标，游戏菜单被一个聊天室的目录代替了，她开始大声地念：

“‘喜剧书籍中心’‘重金属热线’‘棋类聊天室’‘科学幻想小说据点’‘书战’……”

“别读了，”艾普丽尔警告道，“我快要睡着了，听上去令人厌烦，‘棋类聊天室’？让我休息一下吧！”

“还有很多呢，”詹妮坚持再读下去，“‘少年厨师’‘邮票市场’……”

“嘿！”走廊里传来一个声音，詹妮7岁的弟弟布赖恩·凯乐站在那里，眼里满是渴望，“你们在玩什么？我也想玩！”

当布赖恩想走近麦克和艾普丽尔时，三个人同时发出“哼”的声音阻止他。布赖恩的金色头发剃成了平顶头，他有一个扁平的鼻子。大人经常称他是“讨人喜爱的宝贝”，当然詹妮并不这样认为。

“哈，真酷！”布赖恩说，他斜靠着詹妮，从她的肩膀那儿看着电脑荧屏，“嘿，我也要玩，我能玩吗？啊，詹妮？”

当布赖恩的脸颊碰到詹妮的头颈时，她被激怒了，她用力把布赖恩推开：“住手！小布赖恩，你弄痛我了，我一直对你

说,进来之前你应该敲门!这里不是小孩子呆的地方,离开这里,找你的小朋友去玩吧!”

“好主意。”麦克小声说,而艾普丽尔则在一旁傻笑。

布赖恩的下嘴唇翘着,那表情詹妮很明白,有时候布赖恩会没事,但有时候……詹妮相信,如果你在字典上查“小家伙”这个词,就是布赖恩这模样。

“我不是小毛头了,这也是我的电脑!”

“这并不是你的电脑。”詹妮抢白说,“这是我的,爸爸、妈妈说你还太小,根本不会用电脑。”

“不小了!”布赖恩抱怨道。

詹妮转过椅子面对着布赖恩:“是的,你还太小!”

“不小了!”

“小!小!小!”詹妮大叫着以致露出牙齿,发出嘎嘎声,“你对电脑一无所知。”她指着门,“出去!”

布赖恩怒视着:“我恨你们这些家伙!我完全知道怎么玩电脑。”在詹妮还来不及阻止他之前,布赖恩已经靠在了她的桌子上,“这很简单!”

他开始随意地在键盘上敲打,就在詹妮要将他拉出去的时候,他伸出了自己的小拳头。

“你会弄坏电脑的,讨厌!滚开,马上!布赖恩像个大害虫。”

布赖恩低下头,蹑手蹑脚地走到了门那里,然后回过头

来。“你要为此说抱歉的！”他发誓说。

门被使劲地关上了。詹妮摇了摇头，叹了口气。

“真是个孩子！”麦克兴奋地说，“你有什么办法！”

艾普丽尔首先注意到了电脑显示屏：“嗨，看！”“怎么了？这么神秘鬼怪！”詹妮和麦克转身盯着荧屏。一条消息在那儿闪烁：

你厌烦吗？我也是！

我叫齐佩！

让我们玩一会儿吧！

只要打“wow！”，然后摁下“Enter”键。

这几行字是蓝色的，衬着亮红色的背景。而“wow！”这个词则是一闪一闪的金黄色手写体。

“那是什么意思？”詹妮不明白地问。

麦克耸了耸肩：“我从来没看到过这样的东西，一定是种游戏，或者……我就知道了。”

“打‘wow！’，然后摁‘Enter’键，是吗？”艾普丽尔问。

她看看詹妮，詹妮看看麦克，他们都看看不停闪烁着的屏幕。

“你来选择，詹妮。”麦克说。

詹妮却下不了决心：“麦克，你觉得这是一个好主意吗？”

麦克皱了下眉头，将他的帽子在头上转着，把帽舌转到右耳：“为什么不呢？”

“好吧，该下定决心了！”艾普丽尔斜着眼睛说，“那些一闪一闪的字母弄得我头痛。”

“上吧。”麦克鼓励说，“没什么大不了的，那只不过是些电脑游戏。”

詹妮仔细看着那一行忽闪忽闪的金色字母，它们好像正在大叫：汪！汪！汪！汪！汪！

“好吧。”她说着开始键入字母。

一瞬间什么也没有发生，然后，从电脑里传出了呼呼 and 嗡嗡的声音。红的、蓝的和金黄色的字母都消失了，屏幕一片漆黑。然后屏幕变成了红色，上面显现出一个巨大的金色单词：嗨！

“嗨！”与此同时电脑发出了一声兴奋的问候，把詹妮吓得几乎跳起来。她差点忘了她的电脑是有语音系统的。那声音听上去很有趣——瓮声瓮气的，音调又很高，很适合扮演电视里的卡通人物，詹妮想。

“嗨！”他又重复了一遍，“我叫齐佩！你呢？”

当声音发出时，那些字母同时显现在屏幕上。

“可怕！”麦克小声嘀咕。

“嗯……詹妮……哦，我是，向日葵。”詹妮说。

麦克用胳膊肘轻轻推推詹妮：“用键盘打。”

“哦，对了。”詹妮打了“向日葵”，然后摁下了“输入”键。

一张卡通脸谱——两只眼睛、一只按钮似的鼻子和一张

宽大的微笑着的嘴巴,所有这些都是蓝色的——出现在屏幕上。

“那就是齐佩!”艾普丽尔笑了,“样子怪好玩的。”

“嗨,向日葵,”传出了齐佩瓮声瓮气的声音,“很高兴认识你!你想玩游戏吗?你选择吧!”

那张脸不见了,变成了一连串的菜单。

詹妮盯着菜单看:“这些是什么?”

“一定是你能玩的游戏,”麦克一边说一边也俯下身来看,“嗯……‘替罗克报仇’‘抓住那个福恩!’我从来没听说过这些,福恩是什么?”

艾普丽尔指着菜单:“嘿,这里是跳棋!至少这个我们知道些,让我们玩这个吧。”

“跳棋!”麦克扮了个鬼脸,“那多没劲!”

“艾普丽尔说得对。”詹妮指出,“这是这里惟一我们听说过的游戏。让我们试试,然后再玩别的。”

“来吧,我们会帮你忙的。”艾普丽尔说。

詹妮用鼠标单击“跳棋”,菜单从显示屏上消失了,出现的是看上去很熟悉的64个方格的棋盘,两边都放上了棋子。

“你先下,向日葵,”电脑发声道,“用你的鼠标移动。”

詹妮用鼠标在屏幕上移动,鼠标点到哪块格子,哪块格子就被点亮了。但麦克拍了拍她的胳膊,指着屏幕提醒道:

“你想走那步，臭棋，走这里！”

“有什么不同？”詹妮问。

“区别大着呢！”他坚持说，“好，是你在玩，但别说我没提醒过你。”

“别急嘛！我不是不听你的。”詹妮动了一步。

只一刹那齐佩那边已经走好了棋子。“轮到你了，向日葵。”齐佩说。

“哇，他好快啊！”艾普丽尔小声说。

“他当然快！”麦克回答说，“他是电脑，但我们可以击败他，就像龟兔赛跑那样。”

“你的眼镜又滑到鼻子上了。”艾普丽尔提醒他。

游戏还在继续，詹妮每走一步棋都要咨询和讨论后再决定，齐佩几乎在眨眼间就走好了。

“这里有点不对劲。”詹妮在齐佩走了一步后低声说，“我不知道是什么，确切地说……”

“不对劲！”麦克回敬说，“你说什么——”

“哎！哇！”艾普丽尔直盯着屏幕，她用手指着齐佩的一个棋子，“那不该在这里的！我想轮到齐佩时它一口气走了两步棋！”

“瞎说！这是真的？”詹妮想看看艾普丽尔脸上的笑容，但她意识到她的朋友是认真的。她试图记起齐佩走这步棋前的情景，但她想不起来。“我……我不知道。你能确定吗？麦克，

你怎么想？”

麦克看着显示屏，耸了耸肩。“我不记得前面的样子了。”他的眉头皱着，很迷惑的样子，“但我觉得齐佩不该一次走两步……这是电脑游戏，不该那样做的。”

“我们现在开始试着记住每一步棋。”詹妮建议。

“我有个更好的主意，”麦克说，“我们来画张图表，有纸和笔吗？”

詹妮从她书桌的抽屉里拿出纸笔交给麦克。麦克粗粗地画了一张图，并把屏幕上出现的棋子都标了上去。“现在，”他说，“我们每走一步，我都将标在图表上，然后，我们可以看明白轮到齐佩走时是怎么回事。”

“好主意，”艾普丽尔说，“让我们……看，他已经抓住一个国王了，我们最好也抓一个，真快。那家伙是怎么跳到这个位置的？”

“嗯，嗯，”詹妮说，“它是连跳跳到这个位置上的，除非我们跳过这里堵住它。”

大家都同意，当詹妮在电脑上走这一步时，麦克在图纸上做好了记号。

一瞬间，齐佩将他剩下的棋子都跳了一步。“我赢了！”瓮声瓮气的声音低吟着，“这很有趣！”

三个朋友眼睛盯住了显示屏。“等一等，我不认为他能够那么做，”詹妮说，“除非……”

“除非他一次走这个棋子和国王两步棋！”麦克咕哝着，来回看着屏幕和他手里的草图，“他究竟是怎么做到的，你们看清楚了吗？”

他把他的草图给两位看，毫无疑问，齐佩在同一瞬间移动了两步棋。

“哇！”艾普丽尔说，“麦克是对的！”

詹妮点点头，觉得整件事情叫人不敢相信。

但这确实是真的。

齐佩是个骗子。

一
二
三

14

“向日葵，你想再玩个游戏吗？”电脑问，“不是很有趣吗？”那个愚蠢的声音仍在刺激着詹妮的神经。

“对！”麦克喘着气说，“真有趣，玩跳棋的对手是个超级精明者……而且是个骗子！不，谢谢了！”

“齐佩，你骗了我们！”艾普丽尔叫喊道，“来吧，詹妮，告诉他！”

“嗯！”詹妮转过椅子对着艾普丽尔，“告诉他？”

“是的，你知道的……告诉他，他是个骗子！”艾普丽尔气得发疯，她的双颊涨得通红，将她的雀斑都遮住了，“在这个打字的东西上打吧。”